

Corrigé

VERSION

Un roi ambitieux et habile

Le roi très rusé attaqua au moyen de ses richesses le peuple romain illustre et invaincu. Comme il avait décidé de tuer ses frères, poussé par le désir de régner, et comme il ne redoutait ni ces derniers, ni le sénat ni le peuple romain, il entreprend son premier crime grâce à une embuscade. Après la mort d'Hiempsal, alors qu'il (Jugurtha) s'était tourné contre Adherbal et que celui-ci s'était réfugié à Rome, Jugurtha gagna le sénat à sa cause grâce à des sommes d'argent envoyées par l'intermédiaire de ses ambassadeurs. Et ce fut sa première victoire sur nous. Il corrompit (litt. : attaqua) ensuite de la même façon les ambassadeurs envoyés pour qu'ils partagent le royaume entre lui (Jugurtha) et Adherbal. Après avoir vaincu les mœurs de l'Empire romain, il acheva par son audace le forfait commencé. Mais ses crimes ne restent pas longtemps cachés. Le délit de la délégation corrompue éclata au grand jour et les sénateurs décidèrent d'achever l'assassin par la guerre.

Calpurnius Bestia est envoyé le premier en Numidie. Mais le roi, sachant par expérience que l'or était puissant sur les Romains, acheta la paix. Comme, accusé de ce crime, il était convoqué par le sénat, faisant preuve de la même audace il vint à Rome et fit tuer son rival Massiva après avoir envoyé un assassin. Ce fut la deuxième raison de faire la guerre contre le roi.

rex	(désigne Jugurtha)
callidus, a, um	rusé
invictus, a, um	invaincu
oppugno, -as, -avi, -atum	attaquer
fratres	(désigne Adherbal et Hiempsal, devenus les frères de Jugurtha après son adoption par Micipsa)
agito, -as, -are, -avi, -atum	pousser
cupiditas, atis, f.	le désir
insidiae, arum, f. pl.	l'embuscade, le guet-apens
me converto, -is, -ere, -verti, -versum	se tourner

profugio, -is, -ere, -fugi, -	se réfugier
in sententiam suam traho, -is, -ere, -traxi	gagner à sa cause
de nobis	sur nous
lateo, -es, -ere, latui, -	rester caché
corrumpo, -is, -ere, -rupi, -ruptum	corrompre
legatio, onis, f.	l'ambassade, la délégation
erumpo, -is, -ere, -rupi, -ruptum	éclater au grand jour
parricida, ae, m.	l'assassin (de ses cousins)
peritus, a, um + prop. infinitive	qui sait par expérience que
fortis, is, e	puissant
emo, -is, emi, emptum	acheter
flagitium, ii, n.	le crime
reus, i, m.	l'accusé (de qqch.)
arcesso, -is, -ere, -ivi, -itum	convoquer
competitor, oris, m.	le rival
Massiva, ae, m.	Massiva (autre rival de Jugurtha)
percussor, oris, m.	l'assassin
bellandi	de faire la guerre

VERSION (50 points)

Comptabilisation des points

Rex callidissimus populum Romanum armis clarum et invictum opibus oppugnavit (4). Cum interficere fratres statuisset, agitatus regni cupiditate, neque illos neque senatum populumque Romanum metueret, primum scelus insidiis incepit (8). Hiempsale interfecto, cum se adversus Adherbalem convertisset isque Romam profugisset, missa per legatos pecunia traxit in sententiam suam senatum (8). Et haec ejus fuit de nobis prima victoria (2). Missos deinde legatos, ut regnum inter illum Adherbalemque dividerent, similiter

oppugnavit (5). Cum ipsos Romani imperii mores vicisset, inceptum scelus confecit audacia (4). Sed non diu latent scelera (2). Corruptae scelus legationis erupit statueruntque senatores interficere bello parricidam (4).

Primus in Numidiam Calpurnius Bestia consul mittitur (2). Sed rex, peritus aurum in Romanos forte esse, pacem emit (3). Cujus flagitii reus cum a senatu arcesseretur, pari audacia et venit et competitorem imperii Massivam misso percussore interfecit (6). Haec altera contra regem fuit causa bellandi (2).

Florus, *Abrégé de l'histoire romaine*, I, 36

...../50 pts

GRAMMAIRE

Exercice 2. Traduisez les formes verbales suivantes. Ne donnez qu'une seule réponse par forme verbale. Suivez l'exemple donné.

- | | |
|---------------------|------------------------|
| a) capit | : il prend |
| b) facietis | : vous ferez |
| c) invenero | : j'aurai trouvé |
| d) monebaris | : tu étais averti |
| e) reprehendimini | : vous êtes blâmés |
| f) interfecti erant | : ils avaient été tués |
| g) intellexistis | : vous avez compris |
| h) errabo | : je me tromperai |
| i) docueramus | : nous avons enseigné |
| J) ducebar | : j'étais conduit |

k) disce : apprends

...../10 pt

-1 pt si temps faux ou voix fausse, -1/2 pt si personne fausse.

Exercice 3. Les formes verbales ci-dessous sont toutes au subjonctif. Indiquez leur voix, leur temps et leur personne. Suivez l'exemple donné.

	Voix	Temps	Personne
a) scriberet	actif	imparfait	il
b) potuisset	actif	plus-que-parfait	il
c) videamur	passif	présent	nous
d) moneretis	actif	imparfait	vous
e) audiar	passif	présent	je
f) amiseris	actif	parfait	tu
g) verti essent	passif	plus-que-parfait	ils
h) dicamus	actif	présent	nous
i) corruptus sis	passif	parfait	tu
j) juvent	actif	présent	ils
k) invenires	actif	imparfait	tu

...../10 pts

1/2 pt par réponse correcte, maximum 1 pt par ligne.

Exercice 4. Mettez les groupes nominaux ci-dessous au cas demandé. Suivez l'exemple donné.

a) **prudens puer (accusatif singulier): prudentem puerum**

- b) saevus hostis (ablatif singulier) : saevo hoste
 c) ingens mons (accusatif pluriel) : ingentes montes
 d) omnis impetus (datif singulier) : omni impetui
 e) bonus imperator (ablatif pluriel) : bonis imperatoribus
 f) altum mare (génitif singulier) : alti maris

...../5 pts

1/2 pt par adjectif correct, 1/2 pt par nom correct

Exercice 5. Indiquez le ou les cas des groupes nominaux ci-dessous. S'il y a plusieurs possibilités, indiquez-les toutes. Suivez l'exemple donné.

- a) **superbi reges** : **nominatif et vocatif pluriels**
 b) feroci hosti : datif singulier
 c) audacis militis : génitif singulier
 d) malis opibus : datif et ablatif pluriels
 e) pauperem libertum : accusatif singulier
 f) forti senatu : ablatif singulier
 g) magna sapientia : nominatif, vocatif et ablatif singulier
 h) nostrorum sermonum : génitif pluriel

...../5 pts

1/2 pt par cas correct

Echelle proposée :

(échelle aux 2/3 selon IBaremes.ch : 4 = 66% = 58 à 53 pts)

6	= 80 - 77 pts
5.5	= 76 - 71 pts
5	= 70 - 65 pts
4.5	= 64 - 59 pts
4	= 58 - 53 pts
3.5	= 52 - 43 pts
3	= 42 - 34 pts
2.5	= 33 - 24 pts
2	= 23 pts - 15 pts
1.5	= 14 - 5 pts
1	= 4 - 0 pt